

E8 - Kanata and Part-Time Jobs

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Yu and Kanata

Come on in!

[00:02] Yu

Welcome to Odaiba GAMERS!

SIGN Episode 8: Kanata and Part-Time Jobs

[00:04] Kanata

We're here to be store managers for a day!

[00:09] Kanata

Yu-chan, do you know how
to use the cash register?

[00:12] Yu

I'm sorry. This is my first
time so I'm a bit nervous.

[00:15] Kanata

Have no fear! Kanata-chan will show
you the ins and outs of it all!

SIGN Kanata

Konoe

[00:20] Yu

Thank you very much!

[00:22] Kanata

This goes like this and then...

SIGN Explaining

[00:27] Kanata

Well? Do you think you've got it?

[00:29] Yu

Yes! Your explanation was
really easy to understand.

[00:32] Kanata

Right?

[00:34] Yu

Oh. I wonder if Setsuna-chan is done yet.

[00:37] Kanta

Ah, Setsuna-chan's working as our poster
girl and trying to call in a crowd.

[00:39] Setsuna

Yay!

[00:43] Setsuna

Welcome to Odaiba GAMERS!

[00:44] Setsuna

Today's the day new merch goes on sale!

[00:46] Setsuna

This is my recommendation!

[00:47] Setsuna

This character is my favorite, but she's just so cool and cute and yet fleeting!

[00:50] Setsuna

By the way, did you watch episode 8 this week?

[00:51] Yu

Her love is definitely overflowing today...

[00:52] Setsuna

The best thing happened and I just couldn't stop crying!

[00:54] Kanata

Hup.

[00:56] Lanzhu

Kanata!

[00:57] Lanzhu

We came to visit.

SIGN Whoosh Whoosh Whoosh

[00:59] Kanata

Welcome in. What did you come to buy today?

[01:03] Shioriko

I just tagged along with Lanzhu.

[01:05] Mia

I've come to get the CD that Setsuna recommended to me.

[01:08] Lanzhu

I've come to buy School Idol Club merch!

[01:12] Lanzhu

I'll take everything from here to here!

[01:16] Kanata

Now, now, Lanzhu-chan.

[01:18] Kanata

If you buy all that, the other fans won't be able to buy them.

[01:22] Lanzhu

W-Well, that's no good.

[01:25] Lanzhu

I'd feel bad if they weren't able to buy my merch.

SIGN Mrrr...

[01:29] Kanata

Right?

[01:30] Kanata

I want to buy Haruka-chan's merch,
too, but I'm holding back.

[01:35] Shioriko

But you have the real one at home...

[01:39] Kanata

Mia-chan, you can't find your CD?

[01:42] Mia

Nope.

[01:44] Mia

It's this one.

[01:45] Kanata

Oh, that one...

[01:48] Kanata

Here, Mia-chan.

[01:50] Mia

Thanks, Kanata!

[01:52] Kanata

I'll line these up here, and do this
here, and put things in order...

[01:58] Yu

Kanata-san! Save me!

SIGN Liiiiiiine

[02:02] Kanata

Roger!

[02:05] Shioriko

Kanata-san's sort of amazing today...

[02:05] Kanata

Here you go.

[02:08] Mia

Yeah...

[02:09] Lanzhu

Let's dote on her lots when she's done.

[02:13] Kanata and Yu

Thank you very much.

[02:15] Yu

Kanata-san, you were a huge help.

[02:17] Kanata

It's no problem.

[02:19] Setsuna

Girls!

[02:21] Setsuna

I found something lovely!

SIGN Communication Notes

ODAIBA GAMERS

[02:24] Kanata

Good work.

[02:26] Yu

Thank you for everything, too, Kanata-san.

[02:28] Setsuna

You were just so reliable at work
that it made you even cooler!

[02:32] Yu

Yeah! I felt a thrill seeing
this other amazing side of you!

[02:37] Kanata

Ooh...

[02:40] Kanata

Kanata-chan is very flattered by
her cute little juniors kind words.

[02:48] Yu

Oh, I guess everyone's going
to throw a little party

[02:50] Yu

to congratulate our hard work today.

[02:52] Kanata

Yay!

[02:54] Kanata

Okay, I'm gonna have everyone dote on
me now since I worked so hard today.

SIGN Please continue supporting
the Nijigasaki High School Idol Club! - Yu Takasaki

SIGN Thank you for always
supporting us!! - Yuki Setsuna

SIGN See you at the next
concert venue - Kanata Konoe

Revision #1

Created 2025-04-01 07:02:32 UTC by whimsee

Updated 2025-04-01 07:02:32 UTC by whimsee